

אין צדין	On ne pêche pas
דגים	les poissons
מן הביבין	des viviers
ביום טוב	Yom Tov
ואין נוהגין	et on ne donne pas
לפניהם	devant eux
מזונות	du manger
אבל	mais
צדין	on chasse
חיה	une bête sauvage
ועוף	et 1 oiseau
מן הביבין	de l'enclos
ונוהגין	et on donne
לפניהם	devant eux
מזונות	du manger
רבן שמעון בן גמליאל	Raban Ch. Ben Gamliel
אומר	dit
לא	non
כל הביבין	tous les enclos
שוין	les mêmes

זֶה הַכֶּלֶל

כֹּל

הַמְּחֻסָּר

צִידָה

אָסוּר

וְשֵׁי אֵינֹר־מְחֻסָּר

צִידָה

מִוָּתֵר

voici la règle

tout

ce qui manque

la chasse

est interdit

et ce qui ne manque pas

la chasse

est permis

מצודות
 חיה
 ועוף
 ודגים
 שעשאו
 מערב
 יום-טוב
 לא יפול
 מהן
 ביום-טוב
 אלא-אם-כן
 יודע
 שניצודו
 מערב
 יום-טוב
 ומעשה
 בנכרי אחד
 שהביא
 דגים

**Des pièges
 pour les bêtes sauvages
 et les oiseaux
 et les poissons
 qu'il a fait
 depuis la veille
 de Yom Tov
 il ne prendra pas
 d'eux
 Yom Tov
 seulement si
 il est su
 qu'ils ont été chassés
 depuis la veille
 de Yom Tov
 et une histoire
 avec 1 Goy
 qui a amené
 des poissons**

לְרַבָּן גַּמְלִיאֵל
וְאָמַר
מִדְּפָרִין
הֵן
אֶלָּא
נְשֵׂאִין רְצוּנִי
לְקַבֵּל
הֵימָנוּ

à Raban Gamliel
et il adit
ils sont permis
eux
seulement
je ne veux pas
recevoir
de lui

בְּהֵמָה	Une bête
מְסוּכָּנָה	en danger
לֹא לְשַׁחוּט	il ne l'égorgera pas
אֶלֶּא-אִם-כֵּן	seulement si
יֵשׁ נְשִׁאוֹת	il y a le temps
בַּיּוֹם	aujourd'hui (Yom Tov)
לֶאֱכֹל	de manger
מִמֶּנָּה	d'elle
כְּזֵית	comme 1 olive
צְלִי	grillé
רַבִּי אֶקִּיבָא	Rabi Akiva
אָמַר	dit
אֶפִּילוּ	même
כְּזֵית	une olive
חַי	crue
מִבַּיִת	de l'endroit
טְבִיחָתָהּ	de la Ch'hita (le cou)
שְׁחָטָהּ	si il a fait la Ch'hita
בַּשָּׂדֶה	dans le champs
לֹא יְבִיאָנָהּ	il ne l'amènera pas

בְּמוֹט

וּבְמוֹטָהּ

אֶבֶל

מְבִיא

בְּיָדוֹ

אֶבְרִים

אֶבְרִים

avec un bâton

ou une tige

mais

il l'amène

à la main

membre

par membre

בְּכוֹר	Une bête 1er né
שָׁנָפֶל	qui est tombée
לְבוֹר	dans le puit
רַבִּי יְהוּדָה	Rabi Yehouda
אָמַר	dit
יֵרֵד	il descend
מוֹמָחָה	1 spécialiste
וַיִּרְאֶה	et il voit
אִם	si
יֵשׁ בּוֹ	il y a
מוֹם	1 défaut
יַעֲלֶה	il le remonte
וַיַּשְׁחֹט	et il fait la Ch'hita
וְאִם לֹא	et sinon
לֹא יַשְׁחֹט	il ne fait pas la Ch'hita
רַבִּי שִׁמְעוֹן	Rabi Chimon
אָמַר	dit
כֹּל	tout
שֵׂאִין מוֹמוֹ	ce que son défaut

נִיכָר
מִבְּעוֹד־יּוֹם
אֵין זֶה
מִן הַמוֹכָן

**n'est pas visible
avant Yom Tov
ce n'est pas
prêt**

בְּהֵמָה
 שִׁמְתָהּ
 לֹא יִזְיַנְנָהּ
 מִמְּקוֹמָהּ
 וּמֵעֵשָׂהּ
 וְשָׂאוּ
 אֶת־רַבִּי טַרְפוֹן
 עָלֶיהָ
 וְעַל
 הַחֲלָה
 שֶׁנִּשְׁמְטָהּ
 וְנָכְנֵס
 לְבֵית־הַמִּדְרָשׁ
 וְשָׂאֵל
 וְאָמְרוּ לוֹ
 לֹא יִזְיִנֶם
 מִמְּקוֹמָם

**Une bête
 qui est morte
 il ne la bouge pas
 de sa place
 et une histoire
 et ils ont demandé
 à Rabi Tarfon
 sur elle
 et sur
 la 'Halla
 qui est devenue impue
 et il est rentré
 au Beth hamidrach
 et il a demandé
 et ils lui ont dit
 il ne le bouge pas
 de leur place**

אין נמנין
 על הבהמה
 לכתחלה
 ביום-טוב
 אבל
 נמנין
 עליה
 מערב
 יום-טוב
 ושוחטין
 ומחלקין
 ביניהן
 רבי יהודה
 אומר
 שוקל
 אדם
 בשר
 כנגד
 הכלי

on ne s'assoie pas
sur 1 bête
en premier
Yom Tov
mais
on s'asseoie
sur elle
depuis la veille
Yom Tov
et on fait la Chïta
et on partage
entre eux
Rabi Yehouda
dit
il pèse
1 homme
de la viande
en face
d'1 ustensile

או	ou
כּוּנָד	en face
הַקּוּפִיץ	du couteau
וְחַכְמִים	et les Hā'hamim
אוֹמְרִים	disent
אֵין מִשְׁגִּיחִין	on ne regarde pas
בְּכַף־מֵאֲזַנִּים	la balance
כָּל־עֵיקָר	pas du tout

אין מִשְׁחִיזִין	on n'aiguisse pas
אֶת־הַסִּפִּין	le couteau
בְּיוֹם־טוֹב	Yom Tov
אֲבָל	mais
מִשִּׁיאָה	on le frotte
עַל־גִּבִּי	sur le dos
חֶבְרָתָהּ	de son ami (1 autre coutea)
לֹא יֵאמַר	il ne dira pas
אָדָם	1 homme
לְטָבַח	au boucher
שֶׁקוֹל לִי	pèse moi
בְּדִינָר	pour 1 dinar (1 pièce)
בְּשֵׁר	de viande
אֲבָל	mais
שׁוֹחֵט	il fait la Ch'hita
וּמְחַלְקִים	et ils partagent
בֵּינֵיהֶם	entre eux

אומר	Il dit
אדם	un homme
לחברו	à son ami
מלא לי	remplit-moi
כלי זה	cet ustensile
אבל	mais
לא במדה	pas avec 1 mesure
רבי יהודה	Rabi Yehouda
אומר	dit
אם היתה	si c'était
כלי	1 objet
של-מדה	de mesure
ימלאנו	il ne le remplit pas
מעשה	une histoire
באבא שאול	avec Aba Chaoul
בן בטנית	fil de Botnit
שהיה ממלא	qui remplissait
מדותיו	ses mesures
מערב	depuis la veille
יום-טוב	de Yom Tbv

וְנוֹתֵן
 לְקוֹחוֹת
 בְּיוֹם-טוֹב
 אַבָּא שְׂאוּל
 אָמַר
 אִף
 בְּמוֹעֵד
 עוֹשֶׂה
 כֵּן
 מִפְּנֵי
 בְּרוּרֵי
 הַמְּדוֹת
 וְנַחֲכָמִים
 אֹמְרִים
 אִף
 בְּחוֹל
 עוֹשֶׂה כֵּן
 מִפְּנֵי
 מִצּוֹי
 הַמְּדוֹת

et les donnait
 aux acheteurs
 Yom Tov
 Aba Chaoul
 dit
 même
 pendant H'ol Hamoêd
 il doit faire
 ainsi
 à cause
 de l'égalité
 des mesures
 et les sages
 disent
 même
 en semaine
 il fait ainsi
 à cause
 de l'égoutage
 des mesures

הוֹלֵךְ	il va
אָדָם	1 homme
אֶצֶל	chez
חֲנוּנִי	l'épicier
הָרְגִיל	habitué
אֶצְלוֹ	à lui
וְאוֹמֵר לֹא	et lui dit
תֵּן-לִי	donne moi
בֵּיצִים	des œufs
וְאֶגְזִזִים	et des noix
בְּמִנְיָן	en nombre
שֶׁכֵּן	parce que
דֶּרֶךְ	c'est l'habitude
בְּעַל-הַבַּיִת	d'1 maître de maison
לְהִיּוֹת מוֹנֵה	de compter
בְּתוֹךְ	dans
בֵּיתוֹ	sa maison